

Villains on Necessity
Hymn on Free Will

You can do what you want,
but can you want what(ever) you want?
(uit: *On the freedom of the will*, Arthur
Schopenhauer, 1788-1860)

When we are sick in fortune,
we blame the sun, the moon, and the stars,
as if we were villains on necessity,
fools by heavenly compulsion,
knaves, thieves, and traitors by spherical pre-
dominance,
drunkards, liars and adulterers
by enforced obedience of planetary influence.
We lay our goatish disposition
to the charge of a star.
(uit: *King Lear*, William Shakespeare, 1564-
1616)

The traditional idea of free will is an illusion.
But that does not mean we don't have free will
at all.
Romantic love does not stop to exist
since we know there is no Cupid
shooting off little arrows into someone's heart -
free will still exists even though there is no
immaterial soul
shooting off little arrows into our brains.
We do have the sort of free will that is worth
having.
(uit: *Freedom evolves*, Daniel Dennett, 1942)

You can do what you want,
but can you want what(ever) you want?

Slechteriken omdat het zo heeft moeten zijn
Hymne over de vrije wil

Je kunt doen wat je wilt,
maar kun je ook willen wat je wilt?

Als we pech hebben,
geven we de zon, de maan en de sterren de
schuld, alsof we slechteriken zijn omdat het zo
heeft moeten zijn, idioten door een hemelse
dwang, schurken, dieven en verraders door
sferische voorzienigheid,
dronkaards, leugenaars en overspeligen
door afgedwongen gehoorzaamheid, door de
planeten beïnvloed. We leggen onze wellustige
aard een ster ten laste.

Het traditionele concept van vrije wil is een
illusie.
Maar dat betekent niet dat we helemaal geen
vrije wil hebben.
De romantische liefde houdt ook niet op te
bestaan omdat we weten dat er geen Cupido is
die kleine pijltje in iemands hart schiet -
De vrije wil bestaat nog steeds ondanks dat er
geen immateriële ziel is die klein pijltjes in
onze hersenen schiet.
We hebben de soort van vrije wil die de moeite
waard is om te hebben.

Je kunt doen wat je wilt,
Maar kun je ook willen wat je wilt?

[Alle teksten zijn bewerkt door Ymkje de Boer]